

No. 26451

**SPAIN
and
SAUDI ARABIA**

Cultural Agreement. Signed at Riyadh on 1 April 1984

Authentic texts: Spanish and Arabic.

Registered by Spain on 27 February 1989.

**ESPAGNE
et
ARABIE SAOUDITE**

Accord culturel. Signé à Riyad le 1^{er} avril 1984

Textes authentiques : espagnol et arabe.

Enregistré par l'Espagne le 27 février 1989.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

CULTURAL AGREEMENT¹ BETWEEN SPAIN AND THE KINGDOM OF SAUDI ARABIA

The Governments of Spain and of the Kingdom of Saudi Arabia, recognizing that the history, culture and civilization of the two countries are very deeply rooted, that they represent a shared heritage of their two nations, and that the history of Spain will take on its true dimensions only if it takes account of Arab civilization; wishing to develop bilateral cooperation in the fields of education, science and culture; and convinced that this cooperation will stimulate a knowledge and understanding of their respective languages, learning and cultures, which will help to strengthen fraternal relations between the two peoples; have agreed as follows:

Article I

Each Party shall support, as far as possible, the teaching and study of the language and literature of the other Party at universities and other establishments of higher education.

To this end, both Parties shall strongly promote the establishment of departments and chairs in the Spanish and Arabic languages at their educational establishments, as well as the exchange of teachers, audio-visual teaching materials and publications.

Article II

The two Parties undertake to cooperate in the fields of education, science, research and culture in both countries.

To this end, they shall promote the exchange of teachers, scientists, researchers and experts between their respective educational establishments and cultural institutions, through reciprocal visits and study missions and shall accord them the necessary facilities for such purposes.

Article III

The two Parties shall encourage cooperation between the various Spanish universities and those in the Kingdom of Saudi Arabia, with a view to achieving the goals set down in this Agreement.

Article IV

Each Party shall also facilitate the participation of their representatives, official delegations, teachers and experts in all kinds of cultural activity in the two countries, including congresses, conferences, symposia and study projects.

Article V

The two Parties shall promote, as far as possible, the exchange of information materials such as books, publications, printed matter, documents and audio-visual materials on the language, culture, education, research, science, life, customs and sports in their two countries.

¹ Came into force on 15 December 1988 by the exchange of the instruments of ratification, which took place at Madrid, in accordance with article XVIII.

Article VI

Both Parties shall cooperate closely on the translation and publication in one country of works of literature and books on culture, education, research and science which were first published in the other.

Furthermore, each Party shall grant to authors of the other Party reciprocal copyright protection in accordance with their local legislation and the international agreements to which both States are party.

Article VII

Each Party shall facilitate — subject to the limits of its own legislation — access by the researchers and students of the other Party to its educational establishments, universities, archives, libraries and museums for the purpose of carrying out studies and research in their own particular field.

Article VIII

The two Parties shall endeavour to ensure that its school textbooks, encyclopaedias and other similar publications reflect as accurately as possible the history, culture, art, literature and civilization of the other Party.

Article IX

Both Parties shall endeavour to facilitate the mutual recognition of diplomas, degrees and similar qualifications awarded by establishments of higher education or universities.

To this end, they shall endeavour to reach mutual agreement on the requirements for acceptance of the partial or total equivalence of diplomas, degrees and academic qualifications awarded in the two countries.

Article X

The academic authorities of both Parties shall — to the extent possible — grant scholarships and study grants to professors, researchers, and university and higher education students with the aim of broadening their knowledge of the fields of culture, science, technology or scientific research.

Article XI

The two Parties shall encourage reciprocal visits by prominent figures in culture, literature, the plastic arts, education and the sciences for the purpose of complementary study and work such as the exchange of their knowledge and experience in those sectors, in order to achieve a deeper understanding in each country of the language and civilization of the other.

Article XII

Each Party shall grant facilities to organize general or specialized exhibitions in the other country.

Article XIII

The two Parties shall promote cooperation between the young people of the two countries and between their respective sports organizations, by organizing visits and participation in sports tournaments and competitions.

Article XIV

Both Parties shall encourage direct cooperation between radio and television organizations and news agencies, through the exchange of news material, programmes and recordings reflecting the achievements of the two countries and giving pictures of life in each of them.

Article XV

The two Parties shall promote cooperation between the Saudi Arabian and Spanish bodies specializing in the fields of Arab, Andalusian and Islamic studies, and in particular the Instituto Hispano Arabe de Cultura and the comparable Saudi Arabian institutions.

Article XVI

In application of this Agreement and in accordance with their domestic laws, the Contracting Parties shall facilitate any initiatives taken by either of the countries in connection with the subjects covered by this Agreement, and shall also facilitate the importation of the materials necessary to their completion.

Article XVII

In application of this Agreement, the two Parties agree to set up a programme of cooperation, which shall take the form of executive Protocols, each valid for two years, setting out the detailed formulas for cooperation.

These programmes shall be prepared for examination by a Joint Commission which shall meet alternately in Saudi Arabia and in Spain, at least every two years or whenever necessary. Each Party shall designate an equal number of representatives. The dates of the meetings shall be arranged through the diplomatic channel.

Article XVIII

This Agreement shall remain in force for six years and upon expiry shall be automatically renewed for the same period unless denounced by one of the Parties in writing through the diplomatic channel at least six months before its expiry.

This Agreement shall require ratification and shall enter into force on the day on which the instruments of ratification are exchanged.

SIGNED in duplicate in the Spanish and Arabic languages, both texts being equally authentic, at Riyadh, on 1 April A.D. 1984, corresponding to 30 Jumada II A.H. 1404.

For the Government
of Spain:

[Signed]

FERNANDO MORAN

Minister for Foreign Affairs

For the Government
of the Kingdom of Saudi Arabia:

[Signed]

Sheik HASSAN BEN ABDULLAH
AL-SHEIKH

Minister of Higher Education